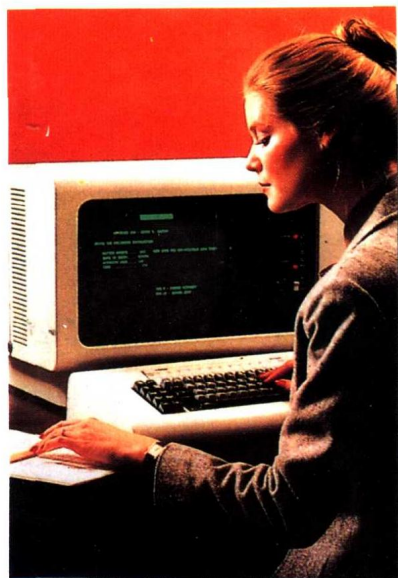


外经贸英语:复习与测试

凌华倍 编著



复旦大学出版社

外经贸英语:

夏军倍 编著

复旦大学出版社

责任编辑 周仲良

外经贸英语:复习与测试

凌华倍 编著

复旦大学出版社出版

(上海国权路 579 号)

新华书店上海发行所发行 复旦大学印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 8.375 字数 210,000

1995 年 10 月第 1 版 1995 年 10 月第 1 次印刷

印数 1—8,000

ISBN7-309-01587-8/H·262

定价: 12.00 元

内 容 提 要

本书是帮助参加经贸部外销员统考和其他外经贸英语考试的应试者的一本复习指导书。全书针对考试题型和实际试题分八个单元编写,其中前五个单元介绍了常用的汉英外贸术语、外贸词汇、词组搭配、电传电文的结构和撰写、信用证内容及修改以及合同的制订等。

为方便读者复习,第六单元提供了外销员统考指定教材(《外经贸英语函电与谈判》)中练习的答案。最后两个单元附有多份历年统考试题和模拟试题与答案,供读者自我测试。

本书对于从事外经贸工作的广大员工及外经贸专业的师生来说,也是一本良好的参考读物。

前 言

随着我国改革开放的进一步深入,对从事对外经济贸易工作的人员的要求也有所提高。事实上,我国对外贸易经济合作部每年都要对外经贸从业人员举行考试,颁发证书,以促进学习,提高业务水平,更好地为发展我国对外经济贸易事业服务。

本书是为帮助参加外销员统考和其他外经贸英语考试的应试者编写的。读者应在掌握有关教材的基础上,借助本书进行复习,了解自己的掌握程度和欠缺之处,以顺利通过有关考试。根据有关考试的题型和实际试题,本书分八个单元。第一单元编列了中英对照外经贸主要术语。第二单元是一些常用词组及词汇,以应付选择题的需要,并对每一词组及词汇的应用举例说明,以使读者能应付自如地选择正确的答案。第三单元为外经贸英语电传的撰写和翻译,阐述了如何省略电文及缩略词及词组,并附有常用缩略词表,供读者参阅。第四单元是针对信用证的修改编写的,叙述了在修改信用证时应特别注意的要点,以免疏漏。同时还附上信用证样本数份,以供读者熟悉理解各种措词不同的信用证,从而正确地进行修改。第五单元是有关合同的填制,其中对一些困难的条款作了简要解释,并特别提出应试者容易疏忽及出错的地方,以引起注意。

此外,应统考教材(《外经贸英语函电与谈判》(修订本),中国对外经济贸易出版社出版)读者的要求,本书在第六单元中附上了该书练习的答案,供读者在复习时对照参考。同时,由于该书也是中央电视大学选用教材,现将其期末考试题及答案一并附在第七单元,供读者练习。另外,我们还拟定了两套模拟“统考”试题(包括答案)作为第八单元,这些试题系作者在多年辅导“统考”学员结业

时的试卷,其题型与历年“统考”题型基本相似,可以供读者自我测试。

本书编写时间匆促,加以作者水平有限,错误和缺点在所难免,希望经贸界专家、学者和使用本书的读者多提宝贵意见,以使本书更臻完善。同时对复旦大学出版社在本书编写过程中给予的大力协助并提出宝贵意见表示感谢。

编者

1995年7月

目 录

前 言	1
第一单元 外经贸英语常用术语	1
第二单元 外经贸英语常用单词、词组和例句	34
第三单元 电传电文的撰写	89
附：电传常用缩略词一览表	94
第四单元 信用证的修改	121
附：信用证和售货确认书样张	122
第五单元 合同的制订	149
附：合同样张	152
第六单元 统考教材练习题答案	155
第七单元 中央电视大学结业考试试题及答案	189
第八单元 自测试题及答案	234

第一单元 外经贸英语常用术语

在外经贸英语考试中,对有关术语作英汉互译是基本要求。外经贸英语常用术语为数甚多,一般英语教材难以包罗无遗,重要的是要靠逐渐积累。现将外经贸英语常用术语罗列如下,供读者参考。

经营范围	line of business, business line
检验证书	inspection certificate
信用证修改书	amendment to L/C
领事发票	consular invoice
到期日(汇票)	maturity
多式运输	multimodal transport
装货单	shipping order
(伦敦保险协会)货物保 险条款	Institute Cargo Clauses (ICC)
信用卡	credit card
旅行支票	traveller's cheque
正当持票人	bona fide holder
海关发票	customs invoice
被通知人	notify party
计费重量	chargeable weight
承运货物收据	cargo receipt
保险通知书	insurance declaration

航次	voyage No.
包装检证书	inspection certificate of packing
运输方式	means of transport
散装	in bulk
装箱单	packing list
重量单	weight list/weight note
重量证书	weight certificate, certificate of weight
磅码单	weight memo
尺码单	measurement list
花色搭配单	assortment list
邮局收据	post receipt
快递收据	courier receipt
国际特快专递	international express mail service (EMS)
船籍及航程证明	certificate of registry/itinerary
借记通知	debit note
贷记通知	credit note
电子数据交换	electronic data interchange(EDI)
资信证明人	reference
剪样	sample cutting(cutting sample)
国营公司	state-owned (state-operated) corporation
样品订单	sample order
试订订单	trial order
续订订单	repeat order
正式订单	formal order
经常订购	regular order
英镑	stg. (sterling)

注册资本	registered capital
信用, 信贷, 贷方	credit
图样	design
存货	stock
到期(信用证)	expiry
专门技术	expertise
转口贸易	transit business
装运须知	shipping instructions
余额	balance
兑付	honour
停靠港	port of call
期限	time limit
截止期	deadline
宽限日	days of grace
修改通知书	amendment advice
有效期	validity
橱窗陈列	window display
适合海洋运输的出口包 装	seaworthy export packing
包装方式	mode of packing
长宽高	dimensions
险别	coverage
单价	unit value
发票金额	invoice value
市价	market value
面值	face value
等值(原价)	par value
独家代理人	sole agent

运输代理人	forwarding agent
装载船只	carrying vessel
恢复(损失)	recovery
关税	customs duty
海关申报书	customs declaration
关栈	bonded warehouse
复订	duplicate order
空运	air freight
时期	duration
营业额	turnover
裁决	arbitral award
错误方	defaulting party
第一艘可利用的船	first available steamer
联号	associates
使用说明书	operation manual
一整车	car-load
可行性研究	feasibility study
可行性研究报告	feasibility study report
开放政策	open door policy (open policy)
经济合作	economic cooperation
技术交流	technical exchange
销售渠道	sales channel
上限	upper limit
下限	lower limit
资本投资	capital investment
投资比例	investment proportion
投资方式	forms of investment
专利权	patent right

直接产品	direct product, resultant product
间接产品	indirect product
回购	buy-back, counter purchase
返销	counter-sale
分期付款	instalments
国库券	treasury note
工厂交货	EXW(ex works)
货交承运人	FCA(free carrier)
船边交货	FAS(free alongside ship)
装运港船上交货	FOB(free on board)
成本加运费	CFR(cost and freight)
成本加保险费、运费	CIF(cost, insurance and freight)
运费付至	CPT(carriage paid to)
运费, 保险费付至	CIP(carriage and insurance paid to)
边境交货	DAF(delivered at frontier)
目的港船上交货	DES(delivered ex ship)
目的港码头交货	DEQ(delivered ex quay, duty paid)
未完税交货	DDU(delivered duty unpaid)
完税后交货	DDP(delivered duty paid)
品质	quality
规格	specifications
说明	description
标准	standard
商品目录	catalogue
宣传小册	pamphlet
说明书	literature
宣传单页	leaflet
货号	article no. (art. No.)

样品	sample
代表性样品	representative sample
原样	original sample
复样(留样)	duplicate sample
对等样品(回样)	counter sample (return sample)
封样	sealed sample
参考样品	reference sample
牌号	brand
商标	trade mark
良好平均品质(大路货)	fair average quality (F. A. Q.)
等级	grade
花色(搭配)	assortment
公差	tolerance
x% 上下	x% more or less
x% 增减	x% plus or minus
±x%	x% plus or minus
最高 x%	x% maximum (max.)
最大 x%	x% maximum (max.)
最多 x%	x% maximum (max.)
最低 x%	x% minimum (min.)
最小 x%	x% minimum (min.)
最少 x%	x% minimum (min.)
幅度	range
可商销品质	merchantable quality
产地名称	name of origin
型号	model, type
数量	quantity
重量	weight

个数	number
面积	area
容积	capacity
体积	volume
毛重	gross weight
净重	net weight
以毛作净	gross for net
净净重	net net weight
皮重	tare
实际皮重	actual tare
平均皮重	average tare
习惯皮重	customary tare
约定皮重	computed tare
数量公差	quantity tolerance
溢短装条款	more or less clause
约;大约	about; appr. ; approximately
公量	conditioned weight
理论重量	theoretical weight
度量	measures
衡	weights
公制	the metric system
英制	the British system
美制	the U. S. system
国际单位制	the international system of units(SI)
件	package (pkg.)
个	piece(pc. ; pce.)
只	piece(pc. ; pce.)
箱	case(C/S);chest

板条箱	crate (crates), crt. (crts.)
纸箱	carton(ctn.)
匹	piece (pc. ; pce)
包	bale (bales)(b. b/s)
桶	drum (dr.); barrel (bl. ; br.); cask, ck. (cks.); keg
袋	bag; sack, sk. (sks)
捆	bundle (bdl. ; bdle.)
篓	basket, bkt. (bkts.)
筐	basket, bkt. (bkts.)
坛	jar
双	pair(pr.)
打	dozen(doz.), 12 units
箩	gross(gr.), 12 doz. ; 144 units
大箩	great gross (g. gr.), 12 gr. ; 1728 units
张	sheet
令	ream(rm.), standard ream, 500 sheets
卷	roll
盒	box (boxes), bx. (bx.)
听	tin; can
罐	tin; can
瓶	bottle(bot.)
包装	packing
散装货	bulk cargo
裸装货	nude cargo
包装货	packed cargo
外包装	outer packing

内包装	inner packing
小包装	small packing
直接包装	immediate packing
箱装	packed in cases
木箱	wooden case
三夹板箱	plywood case
纤维板箱	fibre board case
板条箱	crate; skeleton case
纸箱; 纸板箱	carton; cardboard case
桶装	packed in drums
铁桶	iron drum
小木桶	wooden keg
木桶	wooden barrel
三夹板桶	plywood keg
布包装	packed in clothbales
机器紧压包、机包	machine press-packed bale
袋装	packed in bags
麻袋	gunny bag; jute bag
双层麻袋	double gunny bag
布袋	cloth bag
牛皮纸袋	kraft paper bag
塑料袋	plastic bag
聚乙烯袋	polythene bag
泡沫塑料	plastic foam
纸板盒	cardboard box
瓦楞纸盒	corrugated paper box
牛皮纸	kraft paper
玻璃纸	cellophane

柏油纸	tarred paper
油纸	oiled paper
衬垫物	filling and lining material
木丝	excelsior
纸条	paper wool
稻草	straw
木屑	saw dust
纸屑	paper scrap
适合海洋运输的包装	seaworthy packing suitable for ocean transportation
习惯包装	usual packing; customary packing
出口包装	export packing
超级市场	super-market
运输标志(唛头)	shipping mark(mark)
指示性标志	indicative mark
警告性标志	warning mark
中性包装	neutral packing
定牌	buyer's specified brand
通用产品符号	universal product code(U. P. C.)
集装包(集装袋)	flexible container
托盘	pallet
集装箱	container
标贴	label
向上	this side up
防湿	keep dry
小心轻放	handle with care
易破碎	fragile
勿用手钩	use no hooks